

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 10 (1948)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Mitteilungen des Zentralsekretariates = Communications du Secrétariat central

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mitteilungen des Zentralsekretariates Communications du Secrétariat central

## An unsere Direkt-Mitglieder

Mitglieder, die keiner Sektion, sondern direkt dem Zentralverband angeschlossen sind, werden gebeten, den **Jahresbeitrag für 1948**, d. h. **Fr. 12.—** bis zum 31.1.48 auf unser Postcheckkonto VIII 32 608 (Schweiz. Traktorverband, Zürich) einzubezahlen. Nach diesem Datum wird der erwähnte Betrag zuzüglich Spesen per Nachnahme erhoben.

**Im Jahresbeitrag ist der Abonnementspreis für das Verbandsorgan «Der Traktor» inbegriffen.**

## Bitte an unsere Abonnenten

Wir bitten unsere Abonnenten, den Betrag von **Fr. 7.—** für das **Abonnement 1948** bis zum 31.1.48 auf unser Postcheckkonto VIII 32 608 (Schweiz. Traktorverband, Zürich) einzubezahlen. Anfangs Februar wird der Abonnementsbetrag zuzüglich Spesen per Nachnahme erhoben.

**Diese Mitteilung betrifft die Verbandsmitglieder nicht, da ihnen «Der Traktor» gratis zugestellt wird.**

## Traktorreifen 9.00 x 24

Die Fabrik für Firestone Produkte in Pratteln teilt uns mit, dass sie die nötigen Einrichtungen besitzt, um die genannte Grösse je nach Bedarf herzustellen. Sofern keine unvorhergesehenen Ereignisse eintreten, wird sie eine Serie dieser Dimension im Laufe des Monats März oder April 1948 in Angriff nehmen.

Interessenten solcher Traktorreifen sollten daher frühzeitig genug den Bedarf an solchen Pneus dem Garagisten oder Pneuhaus bekannt geben, damit der Herstellerfirma die für die Fabrikation und Ablieferung erforderliche Zeit zur Verfügung steht.

## Schweizerischer Strassenverkehrsverband (F.R.S.)

Der Direktionsausschuss der F.R.S. hat in seiner letzten Sitzung beschlossen, die Vorarbeiten an die Hand zu nehmen, um, gemäss Antrag der Automobilverbände, eine Volksinitiative für eine Teilrevision der Bundesverfassung in die Wege zu leiten. Angesichts der stark angestiegenen Fiskaleinnahmen des Bundes aus der Automobilwirtschaft und der Tendenz der Kantone, die Pauschalsteuern für den Strassenverkehr immer mehr zu erhöhen, sehen sich die Verbände gezwungen, von diesem verfassungsmässigen Recht Gebrauch zu machen. Die Initiative soll die Fiskalbelastung des Strassenverkehrs, die in der Schweiz höher ist als im Ausland, auf ein erträgliches Mass beschränken und endlich einen gerechten Ausgleich zwischen motorfahrzeugbedingten Einnahmen und Ausgaben für Strassenbau und -unterhalt herbeiführen.

**P. Geuggis**

Weinfelden Tel. (072) 5 10 52

Offiz. Vertretung der

**Bührer- und Meili-Traktoren**

## A nos membres directs !

Les membres qui ne font pas partie d'une section, mais qui sont affiliés directement à notre association centrale, sont priés de verser le montant de **frs. 12.— pour la cotisation 1948** d'ici au 31 janvier 1948 à notre compte de chèques postaux VIII 32 608 (Association suisse de Propriétaires de tracteurs, Zurich).

Après cette date, le montant de la cotisation sera perçu contre remboursement, port et frais à la charge du destinataire.

**Le prix d'abonnement de l'organe officiel «Le Tracteur» est compris dans celui de la cotisation annuelle.**

## A nos abonnés !

Nous prions nos abonnés de verser le montant de **frs. 7.— pour l'abonnement 1948** d'ici au 31 janvier 1948 à notre compte de chèques postaux VIII 32 608 (Association suisse de Propriétaires de tracteurs, Zurich).

Après cette date, le montant de l'abonnement sera «perçu contre remboursement, port et frais à la charge du destinataire.

**Cette communication ne concerne pas les membres de l'association, puisqu'ils reçoivent le journal gratuitement.**

## Pneus de tracteurs de la dimension 9.00 x 24

La Maison Firestone à Pratteln nous fait savoir qu'elle possède les installations nécessaires pour fabriquer les pneus de tracteur de la dimension mentionnée. Elle lancera probablement une nouvelle série de ces pneus au mois de mars ou avril prochain.

Les intéressés voudront, par conséquent, passer leurs commandes assez tôt auprès de leurs garagistes ou de leurs Maison de pneumatiques, afin que la fabrique puisse prendre, en temps utile, les dispositions nécessaires.

## Fédération Routière Suisse (F.R.S.)

Dans sa dernière séance le Comité de direction de la F.R.S. a décidé d'entreprendre, suivant la proposition des associations automobiles, les travaux préliminaires pour lancer une initiative populaire en vue d'une revision partielle de la Constitution fédérale. Considérant les recettes fiscales croissantes que la Confédération retire de l'automobilisme en général et la tendance manifeste des cantons d'augmenter toujours d'avantage les taxes d'imposition des véhicules à moteur, les associations se voient contraintes de faire usage de ce droit constitutionnel. L'initiative tendra à rendre plus supportable l'imposition du trafic en Suisse, où elle est plus élevée comparativement aux autres pays, tout en créant une base juridique qui permette une répartition plus équitable entre les recettes provenant du trafic automobile et les dépenses pour la construction et l'entretien des routes.

### Traktorführer !

- fahre nicht schneller als 20 km/std.
- benimm Dich im Strassenverkehr korrekt.
- verkehre mit Deinem langsamen Fahrzeug zu Stosszeiten nicht in der Stadt.

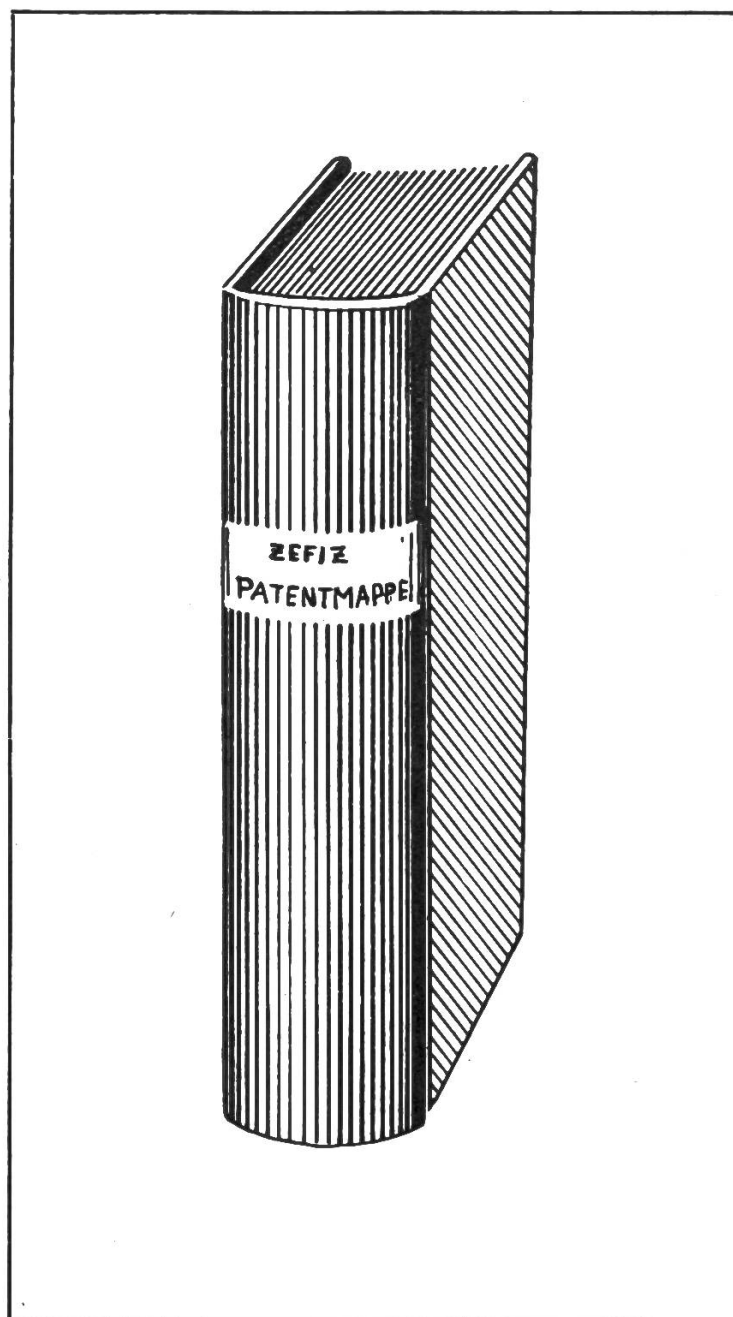
# Le voici enfin !

le classeur depuis bien longtemps attendu permettant de collectionner les fascicules mensuels de notre organe officiel «Le Tracteur». Etant donné qu'à ce jour chaque revue a pour ainsi dire introduit son classeur, il nous fallut également en créer un pour satisfaire aux nombreuses demandes qui nous parviennent continuellement.

Après de longs essais, nous nous sommes décidés pour le système «ZEFIZ» et nous croyons avoir fait bon choix. Ce système permet de classer, au fur et à mesure, chaque fascicule paru.

La nouvelle reliure du «Tracteur» vous évitera de gâter les cahiers et les nombreux ennuis qui découlent de la perte ou du manque de l'un d'eux. Comme vous le savez, nous nous efforçons de rendre notre organe officiel toujours plus intéressant et il serait regrettable que les fascicules passent dans la corbeille à papier. Le classeur vous permet de les collectionner. Vos fils vous seront reconnaissants, quand ils débiteront dans leur formation technique, de pouvoir relire des articles techniques parus.

L'emploi de ce classeur est très simple. En deux mouvements votre cahier est classé.



Le classeur se fait en deux exécutions:

1. relié en toile brune et simili-cuir, avec titre en caractères dorés sur la couverture, au prix de **fr. 3.80**;
2. cartonné, couleur gris-brun, avec titre en caractères noirs, au prix de **fr. 3.—**.

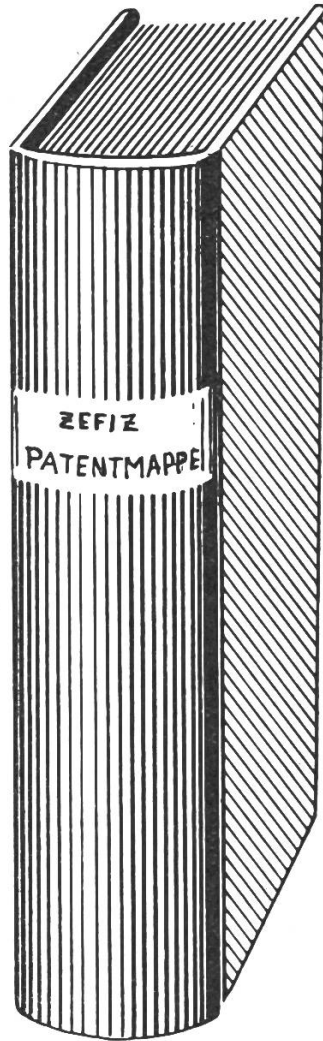
Nous vous recommandons la deuxième exécution, plus simple mais suffisante. Dans les prix ci-dessus sont compris l'ICHA, le port et l'emballage.

Nous vous prions de passer les commandes contre paiement à l'avance du montant à notre compte de chèques postaux VIII 32608 (Association suisse de propriétaires de tracteurs à Zurich). Au verso du coupon veuillez indiquer: «Classeur 194., exécution .....» C'est suffisant, c'est pourquoi nous vous prions de ne pas nous écrire à part.

**Nous vous conseillons de commander, en même temps, le classeur pour les années 1947 et 1948 et éventuellement celui des années antérieures encore.**

LE TRACTEUR: Rédaction et Administration.

# Nun ist sie da!



die seit langem erwartete Sammelmappe (Einband) für unser Verbandsorgan «DER TRAKTOR». Nachdem heute sozusagen alle Zeitschriften eine Sammelmappe haben, mussten wir uns notgedrungen auch nach einer solchen umsehen, denn der Anfragen danach wurden zu viele.

Nach langem Ausprobieren haben wir uns für das System «ZEFIZ» entschlossen und wir glauben, damit die richtige Wahl getroffen zu haben. Diese Sammelmappe ermöglicht es, schon im Laufe des Jahres jedes Heft sogleich nach der Zustellung durch die Post zu «binden».

Der neue Einband für unsere Zeitschrift wird das alte Uebel und den vielen Aerger über verlorene, defekte oder fehlende Hefte beseitigen. Bekanntlich bemühen wir uns, unsere Zeitschrift immer interessanter zu gestalten. Es ist daher schade, diese Hefte wegzuzwerfen. Die Sammelmappe ermöglicht das Aufbewahren. Eure Jungen, die mit der technischen Ausbildung, wie jedermann, vorne anfangen müssen, werden Euch einmal dankbar sein, zu jeder Zeit längst erschienene Artikel nachlesen zu können.

Die Handhabung der Sammelmappe ist einfach. Mit zwei Griffen wird jedes Heft sofort eingelegt.

Die Sammelmappe ist in 2 verschiedenen Ausführungen erhältlich:

1. **Ausführung:**  $\frac{1}{2}$ -Leinen, Lederimitation, mit Titelprägung in Gold, **Preis Fr. 3.80.**
2. **Ausführung:** Presspan (Karton), Farbe grau-braun, mit Titelprägung in Schwarz, **Preis Fr. 3.—.**

Wir empfehlen die 2., einfachere und trotzdem gediegene Ausführung.  
In den angeführten Preisen sind Wust, Porto und Verpackung inbegriffen.

**Bestellungen beliebe man der Einfachheit halber nur gegen Vorausbezahlung des Betrages auf Postcheckkonto VIII 32608, Schweiz. Traktorverband Zürich, aufzugeben. Auf der Rückseite des rechten Coupons angeben «Einbanddecke 194.., Ausführung ..... Dies genügt, daher, bitte, nicht zusätzlich noch schreiben.**

**Wir empfehlen, die Mappen für die Jahrgänge 1947 und 1948 oder evtl. noch frühere gleichzeitig zu bestellen.**

DER TRAKTOR: Die Administration.